

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ МЕМОРАНДУМА О РАЗУМЕВАЊУ О САРАДЊИ У БОРБИ ПРОТИВ КОРУПЦИЈЕ У ОКВИРУ АНТИКОРУПЦИЈСКЕ ИНИЦИЈАТИВЕ ЈУГОИСТОЧНЕ ЕВРОПЕ СА ПРОТОКОЛОМ О ИЗМЕНАМА И ДОПУНАМА МЕМОРАНДУМА О РАЗУМЕВАЊУ О САРАДЊИ У БОРБИ ПРОТИВ КОРУПЦИЈЕ У ОКВИРУ АНТИКОРУПЦИЈСКЕ ИНИЦИЈАТИВЕ ЈУГОИСТОЧНЕ ЕВРОПЕ

Члан 1.

Потврђује се Меморандум о разумевању о сарадњи у борби против корупције у оквиру Антикорупцијске иницијативе Југоисточне Европе са Протоколом о изменама и допунама Меморандума о разумевању о сарадњи у борби против корупције у оквиру Антикорупцијске иницијативе Југоисточне Европе, који су сачињени 13. априла 2007. године и 11. јула 2013. године у Загребу, Република Хрватска, у оригиналу на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Меморандума са Протоколом о изменама и допунама Меморандума у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
CONCERNING
COOPERATION IN FIGHTING CORRUPTION THROUGH THE SOUTH
EASTERN EUROPEAN ANTI-CORRUPTION INITIATIVE**

The Governments of the Republic of Albania, Bosnia and Herzegovina, the Republic of Bulgaria, the Republic of Croatia, the Republic of Macedonia¹, the Republic of Montenegro, the Republic of Moldova, Romania, and the Republic of Serbia

Hereafter referred to as the „Parties”,

Reaffirming that regional cooperation is a prerequisite for promoting stability, security and social and economic development in South Eastern Europe, including through cross-border Anti-Corruption activities,

Recognizing that acquiring European union membership will require increased national and regional efforts within the field of fighting corruption by all countries concerned,

Recalling the 2000 Compact and Action Plan of the Stability Pact Anti-Corruption Initiative (SPAI), the 2002 London Declaration on fighting organized crime and corruption, the 2003 EU – Western Balkans Thessaloniki declaration, and the 2004 SEECF Joint JHA Declaration,

Recognizing the progress made by participating countries in implementing Anti-Corruption measures, agreed to in the 2005 SPAI Ministerial Declaration on 10 Joint Measures to Curb Corruption in South Eastern Europe,

Acknowledging that establishing the SPAI Regional Secretariat Liaison Office (SPAI RSLO) in October 2003 represents a concrete and visible demonstration of the commitment of the regional states to cooperate and coordinate their fight against corruption in South Eastern Europe,

Recalling the Conclusions of the Regional Table and Working Table III Meetings held in 2006 in Belgrade and Bucharest, as well as the Decisions of the 10th SPAI Steering Group, Belgrade, May 30, 2006 related to the financing of the SPAI,

Have agreed as follows:

Governance of the SPAI

Article 1

Parties agree to accept joint responsibility for the SPAI and to ensure the financial sustainability of the activities of SPAI RSLO.

The Regional Steering Group is the decision making body of the SPAI deciding on the annual program and the budget, and meeting once a year and whenever necessary. The regional Steering Group members may decide to invite partner countries and organisations as observers to their meetings.

Every year a Chair-in-Office for the SPAI will be appointed from the region by the Regional Steering Group. The first Chair-in-Office will be appointed as soon as possible following the entry into force of the present Memorandum. The Chair-in-Office will chair the Regional Steering Group meetings, will ensure overall coordination and supervision of SPAI RSLO's activities on behalf of the Regional Steering Group and will report to the Regional Table meetings of the Stability Pact.

¹ EU refers to this country as „The Former Yugoslav Republic of Macedonia”

After the concluding of the Stability pact and the establishment of the regional Cooperation Council the Chair-in-Office will report to the meetings of the Council.

Parties reaffirm, in accordance with the 2005 SPAI Ministerial Declaration on 10 Joint Measures to Curb Corruption in South Eastern Europe, their commitment to support and consolidate the SPAI RSLO's capacity to act as the South Eastern European Anti-Corruption Resource Centre and to serve as focal point for regional Anti-Corruption cooperation through the facilitation of best practices and the dissemination of lessons learned.

Parties also reaffirm, in accordance with the 2005 SPAI Ministerial Declaration on 10 Joint Measures to Curb Corruption in South Eastern Europe, their commitment to strengthen the role of the Senior Representatives as national Anti-Corruption coordinators and focal points for international partners by means of providing them with political support and with adequate human and financial resources.

Financing the operational and programmatic budget of the SPAI

Article 2

Parties agree to contribute annually, starting with 2007, a minimum amount of 24.000 euro to the operational and programmatic budget of the SPAI, thereby also ensuring the financial sustainability of the SPAI RSLO.

The first financial contribution will be transferred to the SPAI RSLO bank account, mentioned below, as soon as possible within three months after signing this Memorandum of Understanding. Subsequently, annual financial contributions will be transferred within the first quarter of each year.

BENEFICIARY: SPAI RSLO 2

EUR ACCOUNT: 503022 136623

BENEFICIARY'S BANK: VOLKSBANK BH DD SARAJEVO

SWIFT Code: VBSABA22

IBAN CODE: BA39-1401010077777737

INTERMEDIARY BANK: DEUTSCHE BANK

EUR ACCOUNT: 936 537 000

SWIFT Code: DEUTDEFF

SPAI RSLO will immediately notify the Parties of any changes with regard to the payment procedures.

Parties agree that in case contributions allocated for one fiscal year have not been entirely spent, the balance shall be automatically included in the SPAI RSLO budget for the following fiscal year, without prior official agreement.

In addition to the annual contributions by the Parties, SPAI will continue to seek donor support for specific programmatic activities within the SPAI program.

Financial reports and audit

Article 3

SPAI RSLO will provide the Regional Steering Group annually with reports describing program implementation and all budgetary expenditures involved.

SPAI RSLO will commission, annually, an independent financial audit. The results and recommendations of the audit are to be presented to the Regional Steering Group for review, and to any other parties having made financial contributions to the SPAI budget.

Duration, termination and deposit of the Memorandum

Article 4

This Memorandum of Understanding, approved by the Parties in accordance with their internal legal procedures, shall enter into force the first day following the month on which the last Party has notified to the Depositary the completion of the procedures necessary for that purpose.

If its internal legal requirements permit, any Party may apply this Memorandum of Understanding provisionally from the date of its signature. Provisional application under this paragraph shall be notified to the Depositary.

Republic of Croatia will serve as the Depositary State.

This Memorandum remains in force for three years and will be extended automatically for another three-year period unless agreed otherwise between the Parties.

Any Party may denounce this Memorandum by giving a written notification to the Depositary state. The Depositary state has the obligation to inform all Parties about the receipt of such notification, within 15 days. The denunciation shall effect three months after the date of receipt of the notification.

Any dispute between Parties on interpretation or implementation of this Memorandum, including its validity or termination shall be settled by negotiation between the Parties.

Notwithstanding the termination of this Memorandum, its provisions shall continue to apply to the extent necessary to permit the completion of specific activities already undertaken pursuant to the Memorandum.

The original of this memorandum in a single copy in the English language shall be deposited with Republic of Croatia, as depositary state, which shall transmit a certified copy to each party.

Signed on April 13, 2007 in Zagreb, Republic of Croatia

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Memorandum of Understanding.

PROTOCOL
AMENDING THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING CONCERNING
COOPERATION IN FIGHTING CORRUPTION THROUGH THE SOUTH
EASTERN EUROPEAN ANTICORRUPTION INITIATIVE

The Parties to the Memorandum of Understanding concerning Cooperation in Fighting Corruption through the South European Anti-Corruption Initiative signed on April 13, 2007, in Zagreb, Croatia, (hereinafter referred to as the „Parties” and the „MoU”),

Welcoming the level of regional cooperation on Anti-Corruption matters in South Eastern Europe,

Considering the urgent need to amend certain provisions of the MoU in order to ensure sustainability of common efforts in Anti-Corruption regional cooperation,

Reaffirming their commitment to invest sustainable efforts for a closer regional cooperation and reiterating their support to Regional Anti-Corruption Initiative’s capacities and role as focal point for regional cooperation on Anti-Corruption issues,

Aware that it is in their common interest to participate in regional Anti-Corruption efforts and to capitalize from the progress and achievements made so far,

Have agreed as follows:

Article 1

In the whole text of the MoU, the term „Stability Pact Anti-Corruption Initiative” is accordingly replaced by the term „Regional Anti-Corruption Initiative”. With reference to that, the abbreviation „SPAI” is accordingly replaced by the abbreviation „RAI”.

Article 2

In the whole text of the MoU, the term „SPAI Regional Secretariat Liaison Office” is accordingly replaced by the term „Regional Anti-Corruption Initiative Secretariat”. With reference to that, the abbreviation „SPAI-RSLO” is accordingly replaced by the abbreviation „RAI Secretariat”.

Article 3

In the whole text of the MoU, the term „Regional Steering Group” is accordingly replaced by the term „Regional Anti-Corruption Initiative Steering Group” or by the abbreviation „RAI Steering Group”.

Article 4

In Article 1, paragraph 2 of the MoU, last sentence is amended as follows:

„RAI Steering Group may decide to invite Countries to accede to this MoU including its amendments. It may also decide to invite partners, countries, and organizations as observers to RAI meetings and activities.”

Article 5

In Article 4, paragraph 1 of the MoU, a new sentence is added, which reads as follows:

„For each Country that accedes to this MoU in accordance with Article 1 paragraph 2 of this MoU, this MoU including its amendments shall enter into force on the first day of the month following the date on which the Depository State has received the instrument of accession of that Country.”

Article 6

In Article 4 of the MoU paragraph 4 is amended as follows:

„This MoU shall remain in force for an indefinite period of time.”

Article 7

All other provisions of the MoU shall stay unchanged.

Article 8

This Protocol, approved by the Parties of the MoU in accordance with their respective internal legal procedures, shall enter into force on the first day of the month following the date on which the third Party has notified the Depositary State on the completion of internal procedures necessary for that purpose.

After its entry into force, this Protocol shall enter into force for other signatory Countries on the first day of the month following the date on which that country has notified the Depositary State on the completion of internal procedures necessary for that purpose.

Signed on July 11, 2013 in Zagreb, Republic of Croatia, in a single copy in the English language which shall be deposited with the Depositary which shall then transmit a certified copy thereof to each Party,

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol,

МЕМОРАНДУМ О РАЗУМЕВАЊУ О САРАДЊИ У БОРБИ ПРОТИВ КОРУПЦИЈЕ У ОКВИРУ АНТИКОРУПЦИЈСКЕ ИНИЦИЈАТИВЕ ЈУГОИСТОЧНЕ ЕВРОПЕ

Владе Републике Албаније, Босне и Херцеговине, Републике Бугарске, Републике Хрватске, Републике Македоније², Републике Црне Горе, Републике Молдавије, Румуније, Републике Србије

У даљем тексту „Стране”,

Поново потврђујући да је регионална сарадња предуслов за промовисање стабилности, безбедности и друштвеног и економског развоја у Југоисточној Европи, укључујући прекограничне антикорупцијске активности,

Увиђајући да ће стицање чланства у Европској унији захтевати повећане националне и регионалне напоре у борби против корупције, од стране свих држава којих се то тиче,

Подсећајући на Споразум и Акциони план Антикорупцијске иницијативе Пакта за стабилност (у даљем тексту: SPAI), Лондонску декларацију из 2002. године о борби против организованог криминала и корупције, Солунску декларацију Европске уније о западном Балкану и Заједничку декларацију о правосуђу и унутрашњим пословима SEESP-а,

Признајући напредак који су оствариле земље учеснице у примени антикорупцијских мера, договорених у Министарској декларацији SPAI из 2005. године о 10 Заједничких мера за сузбијање корупције у Југоисточној Европи,

Потврђујући да формирање Регионалног Секретаријата SPAI (у даљем тексту: SPAI RSLO) октобра 2003. године, представља конкретан и видљив доказ опредељења регионалних држава да сарађују и координирају своју борбу против корупције у Југоисточној Европи,

Подсећајући на закључке са Регионалног стола и Радног стола III, који су одржани 2006. године у Београду и Букурешту, као и на одлуке 10. састанка Надзорне групе SPAI, у Београду 30. маја 2006. године, који се односе на финансирање SPAI,

Споразумеле су се о следећем:

Управљање SPAI

Члан 1.

Стране су сагласне да прихвате заједничку одговорност за SPAI и да осигурају финансијску одрживост активности SPAI RSLO.

Регионална надзорна група је тело SPAI, које доноси одлуке и које одлучује о годишњем програму и буџету, које се састаје једном годишње и када год је то потребно. Чланови Регионалне надзорне групе могу да одлуче да на своје састанке, као посматраче, позову земље партнере и организације.

Председавајући SPAI ће сваке године бити именован из региона, од стране Регионалне надзорне групе. Први Председавајући SPAI биће именован што је пре могуће после ступања на снагу овог меморандума. Председавајући ће председавати састанцима Регионалне надзорне групе, осигурати целокупну координацију и контролу активности SPAI RSLO у име Регионалне надзорне групе и подносити извештај на састанцима Регионалног стола Пакта стабилности.

² Европска унија се обраћа овој земљи као „Бивша Југословенска Република Македонија”

Након затварања Пакта за стабилност и оснивања Регионалног савета за сарадњу, Председавајући ће подносити извештаје на састанцима Савета.

Стране поново потврђују, у складу са Министарском декларацијом SPAI из 2005. године о 10 заједничких мера за сузбијање корупције у Југоисточној Европи, своје опредељење за подршку и јачање капацитета SPAI RSLO да делује као Антикорупцијски центар Југоисточне Европе и да служи као средишње тело за регионалну антикорупцијску сарадњу кроз пружање најбољих примера и пракси и ширење стечених искустава.

Стране такође поново потврђују, у складу с Министарском декларацијом SPAI из 2005. године о 10 заједничких мера за сузбијање корупције у Југоисточној Европи, своју опредељеност за јачање улоге виших представника као националних антикорупцијских координатора и средишњих тела за међународне партнере, тако што ће им обезбедити политичку подршку и одговарајуће људске и финансијске ресурсе.

Финансирање оперативног и програмског буџета SPAI

Члан 2.

Стране су сагласне да ће од 2007. године, учествовати са минималним износом од 24.000,00 евра, за оперативне и програмске трошкове SPAI и тиме обезбедити финансијску одрживост SPAI RSLO.

Први финансијски допринос биће пренесен на банковни рачун SPAI RSLO који је наведен у даљем тексту, што је пре могуће, у року од три месеца од потписивања овог меморандума о разумевању. Након тога, годишњи финансијски доприноси ће бити пренесени током првог квартала сваке године.

КОРИСНИК: SPAI RSLO2

РАЧУН У ЕУР: 503022 136623

БАНКА КОРИСНИКА: VOLKSBANK BH DD SARAJEVO

SWIFT Code: VBSABA22

IBAN CODE: BA39-140101007777737

БАНКА ПОСРЕДНИК: DEUTSCHE BANK

РАЧУН У ЕУР: 936 537 000

SWIFT Code: DEUTDEFF

SPAI RSLO ће одмах обавестити Стране о свим променама у односу на процедуру плаћања.

Стране су сагласне да ће, уколико допринос за једну фискалну годину не буду потпуно потрошени, остатак бити аутоматски унесен у прорачун SPAI RSLO за следећу фискалну годину, без претходног званичног споразума.

Уз годишње контрибуције Страна, SPAI ће наставити да тражи подршку донатора за конкретне програмске активности у оквиру програма SPAI.

Финансијски извештај и контрола

Члан 3.

SPAI RSLO ће Регионалној надзорној групи годишње достављати извештаје о примени програма, укључујући и све буџетске трошкове.

SPAI RSLO ће, на годишњој основи, наручити независну финансијску ревизију. Резултати и препоруке ревизије биће достављени Регионалној надзорној групи на ревизију и свим другим Странама, које су дале финансијске доприносе буџету SPAI.

Трајање, престанак и чување Меморандума

Члан 4.

Овај меморандум о разумевању, одобрен од Страна у складу са њиховим унутрашњим правним процедурама, ступа на снагу првог дана по истеку месеца у којем је последња страна известила депозитара о завршетку процедура потребних у ту сврху.

Уколико то њени унутрашњи законски оквири дозвољавају, било која Страна може овај меморандум о разумевању привремено примењивати од дана потписивања. Привремена примена овог меморандума у складу с овим ставом, саопштава се депозитару.

Република Хрватска ће вршити дужност државе депозитара.

Овај меморандум остаје на снази три године и биће аутоматски продужен за период од још три године, осим ако се стране другачије не договоре.

Било која Страна може отказати овај меморандум, тако што ће у писаној форми о својој намери обавестити државу депозитара. Држава депозитар има обавезу да, у року од 15 дана, обавести све Стране о примању таквог обавештења. Отказ производи дејство у року од три месеца од датума примања обавештења.

Стране ће све спорове у вези тумачења или примене Меморандума, укључујући његово важење или престанак, решити путем преговора.

Не доводећи у питање престанак овог меморандума, његове одредбе ће наставити да се примењују у оној мери у којој је то потребно како би се омогућило испуњење конкретних активности које су већ предузете у складу са овим меморандумом.

Оригинал овог меморандума у једном примерку на енглеском језику биће чуван у Републици Хрватској, као држави депозитару, која ће свакој Страни доставити оверену копију.

Потписано 13. априла 2007. године у Загребу, Република Хрватска

У ПОТВРДУ ТОГА, доле потписани, прописно овлашћени од стране својих Влада, потписали су овај меморандум о разумевању.

Министри држава чланица SPAI

ПРОТОКОЛ
О ИЗМЕНАМА И ДОПУНАМА МЕМОРАНДУМА О РАЗУМЕВАЊУ
О САРАДЊИ У БОРБИ ПРОТИВ КОРУПЦИЈЕ У ОКВИРУ
АНТИКОРУПЦИЈСКЕ ИНИЦИЈАТИВЕ ЈУГОИСТОЧНЕ ЕВРОПЕ

Стране Меморандума о разумевању о сарадњи у борби против корупције у оквиру Антикорупцијске иницијативе Југоисточне Европе, потписаног дана 13. априла 2007. године у Загребу, Хрватска (у даљем тексту: „Стране” и „Меморандум”),

Подржавајући ниво регионалне сарадње у области борбе против корупције у Југоисточној Европи,

Увиђајући хитну потребу за изменама и допунама одређених одредби Меморандум, у циљу осигурања одрживости заједничких напора посвећених регионалној сарадњи у области борбе против корупције,

Поново потврђујући своју преданост улагања у одрживе напоре, у сврху ближе регионалне сарадње, те подсећајући на спремност пружања подршке капацитетима Регионалне антикорупцијске иницијативе и њеној улози као окосници односно средишњег тела за регионалну сарадњу по антикорупцијским питањима,

Свесни вишестране користи од суделовања у регионалним антикорупцијским напорима те капитализације досадашњих постигнућа и напретка остварених у заједничком интересу,

Споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

У тексту Меморандума, речи: „Антикорупцијска иницијатива Пакта за стабилност” замењују се речима: „Регионална антикорупцијска иницијатива”, а реч: „SPAI” замењује се речју: „RAI”.

Члан 2.

У тексту Меморандума, речи: „Канцеларија за везу регионалног Секретаријата SPAI” замењују се речима: „Секретаријат Регионалне антикорупцијске иницијативе”, а реч: „SPAI-RSLO” замењују се речима: „RAI Секретаријат”.

Члан 3.

У тексту Меморандума, речи: „Регионална надзорна група” замењују се речима: „Управни одбор Регионалне антикорупцијске иницијативе” односно речима: „RAI управни одбор”.

Члан 4.

У члану 1. став 2. Меморандума, друга реченица замењује се речима:

„Чланови RAI управног одбора могу да доносе одлуке о упућивању позива другим државама да приступе овом меморандуму, као и да одлучују о његовим изменама и допунама. Чланови RAI управног одбора такође могу да одлуче да, у својству посматрача, позову на RAI састанке и активности партнере, државе и организације.”

Члан 5.

У члану 4. став 1. Меморандума додаје се друга реченица која гласи:

„За сваку државу која приступи овом меморандуму у складу са чланом 1. став 2. овог меморандума, овај меморандум, укључујући његове измене и допуне, ступа на снагу првог дана наредног месеца у односу на дан када је држава депозитар примила инструмент приступања овом меморандуму од те државе.”

Члан 6.

У члану 4. Меморандума став 4. мења се и гласи:

„Овај меморандум остаје на снази на неодређено време.”

Члан 7.

Све остале одредбе Меморандума остају на снази без измена.

Члан 8.

Овај протокол, одобрен од Страна Меморандума у складу са њиховим унутрашњим правним процедурама, ступа на снагу првог дана наредног месеца у односу на дан када је трећа Страна обавестила државу депозитара о завршетку своје унутрашње процедуре неопходне за ту сврху.

После ступања на снагу овог протокола, за друге државе потписнице овај протокол ступа на снагу првог дана наредног месеца у односу на дан када је та држава обавестила државу депозитара о завршетку своје унутрашње процедуре неопходне за ту сврху.

Потписано дана 11. јула 2013. године у Загребу, Република Хрватска, у једном примерку на енглеском језику, који се чува код депозитара, а депозитар ће оверену копију примерка доставити свакој Страни,

У ПОТВРДУ ТОГА, доле потписани, прописно овлашћени од стране својих Влада, потписали су овај протокол,

Члан 3.

За спровођење Меморандума о разумевању о сарадњи у борби против корупције у оквиру Антикорупцијске иницијативе Југоисточне Европе са Протоколом о изменама и допунама Меморандума о разумевању о сарадњи у борби против корупције у оквиру Антикорупцијске иницијативе Југоисточне Европе, у Републици Србији надлежно је министарство надлежно за правосуђе.

Члан 4.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.